

BALTIC TIMBER COMPANY

BENDROSIOS TAISYKLĖS IR SĄLYGOS

1. Aiškinimas

1.1 Taikomos apibrėžtys:

„Banko diena“	Darbo diena Vilniuje, išskyrus šeštadienį, sekmadienį arba valstybines
„Sąlygos“	Bendrosios taisyklės ir sąlygos, nurodytos šiame dokumente, nebent konkrečioje sutartyje susitarta kitaip. Jeigu padaryti pakeitimai, tą patį šalis turi patvirtinti elektroniniu paštu ir/arba patvirtinimo raštu.
„Sutartis“	Abi šalys patvirtino Tiekėjo ir/arba Pardavėjo ir/arba Pardavėjo ir Kliento susitarimą dėl Prekių pardavimo ir pirkimo pagal šias Sąlygas.
„Istatinės“	Nuostatos, kurios atsiranda iš teisės aktų.
„Klientas“	Bet kuris asmuo arba įmonė, teisėtai turintys pirkti Prekes iš Tiekėjo ir/arba Pardavėjo.
„Nenugalimos jėgos įvykis“	Kaip nurodyta skyriuje „Nenugalima jėga“.
„Prekės“	Prekės su aprašymu, pateiktu Užsakyme.
„Apie“	Prekės/Pristatymo aprašymas turi TIK iliustruojančią ir/arba apytikslę reikšmę
„Raštu“	Elektroniniu paštu
„Užsakymas“	Kliento patvirtinta užklausa dėl Prekių, kaip nurodyta Užsakymo formoje.

2. Sutarties pagrindas

2.1 Šios Sąlygos taikomos Sutarčiai, siekiant neįtraukti bet kokių kitų sąlygų, kurias Klientas siekia nustatyti arba įtraukti arba kurios numanomos iš prekybos, papročių, praktikos arba sandorių.

2.2 Tiekėjas ir/arba Pardavėjas tiekia Prekes tik remdamasis Produkto specifikacija arba kiek tai techniškai įmanoma. Tiekėjas ir/arba Pardavėjas neteikia jokių Prekių „pagal pavyzdį“ arba bet kokią kitą aprašymą, nei nurodyta Prekės specifikacijoje.

2.3 Užsakymo forma yra Kliento pasiūlymas pirkti Prekes pagal šias Sąlygas. Pagrindinė Kliento pareiga yra užtikrinti, kad Užsakymo sąlygos ir bet kokia Kliento pateikta taikytina Specifikacija būtų išsami ir tiksli.

2.4 Užsakymas laikomas priimtu tik tada, kai Tiekėjas ir/arba Pardavėjas išduoda raštišką Užsakymo priėmimą. Tada Sutartis laikoma galiojančia.

2.5 Klientas atsisako bet kokių teisių, kurias galėtų turėti kitu atveju, remdamasis bet kokia patvirtinta, pateikta arba bet kuriuose Kliento dokumentuose esančia sąlyga, kuri prieštarauja šioms Sąlygoms. Šios sąlygos galioja, nebent būtų susitarta dėl pataisymo.



2.6 Bet kokie Tiekėjo ir/arba Pardavėjo sukurti pavyzdžiai, brėžiniai, aprašomoji medžiaga arba reklama, Tiekėjo ir/arba Pardavėjo kataloguose arba brošiūrose esantys aprašymai arba iliustracijos gaminami tik siekiant suteikti apytikslį vaizdą apie Prekes, apibrėžti jas. Jos nėra Sutarties dalis ir neturi jokios sutartinės galios.

2.7 Tiekėjo ir/arba Pardavėjo pateikta Prekių kaina nėra pasiūlymas. Kainos pasiūlymas galioja tik 5 Banko dienas nuo jo pateikimo datos.

### 3. Prekės

3.1 Prekės aprašytos Tiekėjo ir/arba Pardavėjo Produkto specifikacijoje. Klientui pateikus raštišką

prašymą, Prekės gali būti pagamintos pagal Kliento techninę užklausą.

3.2 Tiekėjas ir/arba Pardavėjas pasilieka teisę keisti Specifikaciją, jeigu to reikalauja bet kurie taikomi

teisės aktų reikalavimai.

### 4. Pristatymas

4.1 Tiekėjas ir/arba Pardavėjas užtikrina, kad:

4.1.1 prie kiekvieno Prekių pristatymo pridedamas važtaraštis, kuriame nurodomas sutarties numeris, Prekių rūšis ir kiekis (įskaitant Prekės kodo numerį, jeigu taikoma), bei gabenimo dokumentai; ir

4.2 Tiekėjas ir/arba Pardavėjas pristato Prekes į Užsakyme nurodytą vietą arba kuo arčiau techniškai, arba į kitą šalių sutartą vietą (Pristatymo vietą) bet kuriuo metu po to, kai Tiekėjas ir/arba Pardavėjas praneša Klientui, kad Prekės paruoštos.

4.3 Pristatymas vykdomas pagal esamas/galiojančias INCOTERMS sąlygas.

4.4 Visos nurodytos pristatymo datos yra tik apytikslės, o pristatymo laikas neturi esminės reikšmės. Tiekėjas ir/arba Pardavėjas neatsako už bet kokį Prekių pristatymo vėlavimą, atsiradusį dėl Nenugalimos jėgos įvykio arba Kliento nesugebėjimo Tiekėjui ir/arba Pardavėjui pateikti tinkamų pristatymo instrukcijų arba bet kokių kitų instrukcijų, susijusių su Prekių tiekimu ir jų gavimu.

4.5 Tiekėjas ir/arba Pardavėjas neprisiima atsakomybės už bet kokį Prekių nepristatymą tokia apimtimi, kokia tai sukėlė Nenugalimos jėgos įvykis arba jeigu Klientas nepateikė Tiekėjui ir/arba Pardavėjui tinkamų pristatymo instrukcijų arba kitų nurodymų, susijusių su Prekių tiekimu.

4.6 Jeigu Klientas nepriima Prekių pristatymo per 2 darbo dienas po to, kai Tiekėjas ir/arba Pardavėjas praneša Klientui, kad Prekės paruoštos, išskyrus atvejus, kai tokį įvykį arba vėlavimą sukėlė Nenugalimos jėgos įvykis arba Tiekėjas ir/arba arba Pardavėjo išpareigojimų pagal Sutarties 4.6.1 punktą nevykdymas, Prekių pristatymas laikomas atliktu 2 (antros) darbo dienos 17:00 po tos dienos, kai Tiekėjas ir/arba Pardavėjas pranešė Klientui, kad Prekės paruoštos; ir

Pagal 4.6.2 punktą Tiekėjas ir/arba Pardavėjas saugo Prekes iki pristatymo ir apmoka Klientui visas susijusias išlaidas (įskaitant draudimą).



4.7 Jeigu per 5 (penkias) darbo dienas nuo tos dienos, kurią Tiekėjas ir/arba Pardavėjas pranešė Klientui, kad Prekės paruoštos pristatyti, Klientas jų nepriėmė, Tiekėjas ir/arba Pardavėjas gali perparduoti arba kitaip disponuoti visomis Prekėmis ir jų dalimi.

4.8 Tiekėjas ir/arba Pardavėjas gali pristatyti Prekes dalimis, už ką išrašoma atskirai apmokama sąskaita. Bet koks pristatymo vėlavimas arba vienos partijos gedektas nesuteikia Klientui teisės atšaukti bet kokios kitos partijos.

4.9 Kliento pareiga yra patikrinti gaminį ir informuoti Tiekėją ir/arba Pardavėją apie bet kokius prekių priėmimo trūkumus pagal INCOTERMS. Skubus Kliento pranešimas turi būti išsiųstas raštu.

## 5. Kokybė

5.1 Jeigu Prekės visą laiką buvo tvarkomos pagal laikymo ir tvarkymo instrukcijas, Tiekėjas ir/arba Pardavėjas garantuoja, kad Prekės:

5.1.1 visais esminiais atžvilgiais atitiks Produkto specifikaciją;

5.1.2 neturi materialinių konstrukcijos, medžiagų ir gamybos defektų;

5.1.3 yra patenkinamos kokybės.

5.2 Jeigu prieš bet kokią Kliento naudojimąsi Prekėmis Klientas raštu praneša Tiekėjui ir/arba Pardavėjui, kai sužino, kad kai kurios arba visos Prekės neatitinka šiame punkte nustatytos garantijos; ir

5.2.1 Tiekėjui ir/arba Pardavėjui suteikiama galimybė ištirti tokias Prekes; ir

5.2.2 Klientas (jeigu to prašo Tiekėjas ir/arba Pardavėjas) grąžina tokias Prekes Tiekėjui ir/arba Pardavėjui pagal verslo vykdymo vietą Kliento sąskaita,

Tiekėjas ir/arba Pardavėjas savo nuožiūra taiso arba keičia nekokybiškas Prekes, arba grąžina visą nekokybiškų Prekių kainą.

5.3 Tiekėjas ir/arba Pardavėjas neatsako už tai, kad Prekės neatitinka 5.1 punkte nurodytos garantijos, bet kuriuo iš šių įvykių:

5.3.1 Bet kuriuo metu po pristatymo Prekės nebuvo apdorotos, laikantis geros saugojimo ir tvarkymo praktikos;

5.3.2 Klientas toliau naudojami tokiomis Prekėmis, įspėjęs apie tai, pagal 5.2 punktą;

5.3.3 defektas atsiranda dėl to, kad Tiekėjas ir/arba Pardavėjas vadovaujasi bet kokių Kliento pateiktu brėžiniu, dizainu arba Specifikacija;

5.3.4 Klientas tokias Prekes keičia arba taiso be raštiško Tiekėjo ir/arba Pardavėjo sutikimo;

5.3.5 Prekių būklė atsirado dėl nusidėvėjimo, tyčinio sugadinimo, aplaidumo arba nenormalių laikymo arba naudojimo sąlygų; arba

5.3.6 Prekės skiriasi nuo specifikacijos dėl pakeitimų, padarytų siekiant užtikrinti, kad jos atitiktų galiojančius teisės aktų reikalavimus.

5.4 Išskyrus šiame 5 punkte numatytus atvejus, Tiekėjas ir/arba Pardavėjas nepriima jokios atsakomybės Klientui dėl Prekių 5.1 punkte nustatytos garantijos nesilaikymo.

5.6 Šios sąlygos taikomos bet kokioms pataisytoms arba pakeistoms Tiekėjo ir/arba Pardavėjo tiekiamoms Prekėms.



## 6. Nuosavybės teisė ir rizika

6.1 Rizika dėl Prekių pereina Klientui, atlikus pristatymą.

6.2 Nuosavybės teisės į Prekes neperleidžiamos Klientui tol, kol Tiekėjas ir/arba Pardavėjas negauna viso apmokėjimo (grynaisiais pinigais arba įskaitytomis lėšomis) už Prekes ir bet kokias kitas prekes, kurias Tiekėjas ir/arba Pardavėjas pateikė Klientui, suėjus terminui;

6.3 Kol nuosavybės teisės į Prekes nepereis Klientui, Klientas:

6.3.1 saugos Prekes atskirai nuo visų kitų Kliento turimų prekių, kad jas būtų galima lengvai atpažinti, kaip Tiekėjo ir/arba Pardavėjo nuosavybę;

6.3.2 nepašalins, nepažeis ir neuždengs jokie Prekių identifikavimo ženklo arba pakuotės;

6.3.3 išlaikys Prekes patenkinamos būklės ir apdraus nuo visų rizikų už visą kainą nuo pristatymo datos;

6.3.4 laikys Prekes pagal laikymo ir tvarkymo instrukcijas.

6.3.5 nedelsdamai informuos Tiekėją ir/arba Pardavėją, jeigu atsiras bet kuris iš 8.1 punkte išvardytų įvykių; ir

6.3.6 pateiks Tiekėjui ir/arba Pardavėjui tokią su Prekėmis susijusią informaciją, kurios Tiekėjas ir/arba Pardavėjas kartais gali pareikalauti.

6.3.7 Klientui nesumokėjus, Tiekėjas ir/arba Pardavėjas bet kuriuo metu gali:

6.3.7.1 reikalauti, kad Klientas pristatytų visas jo turimas Prekes, kurios nebuvo neatšaukiamai priskirtos prie kitos prekės; ir

6.3.7.2 Klientui to operatyviai nepadarius, įeis į bet kurias Kliento arba bet kurios trečiosios šalies patalpas, kuriose laikomos Prekės, kad jas atgautų.

## 7. Kaina ir apmokėjimas

7.1 Prekių kaina yra ta kaina, kuri nurodyta Užsakyme, arba, jeigu kaina nenurodyta, kaina, nurodyta Tiekėjo ir/arba Pardavėjo paskelbtame kainoraštyje, galiojusiame pristatymo dieną.

7.2 Tiekėjas ir/arba Pardavėjas, įspėję Klientą bet kuriuo metu prieš pristatymą, gali padidinti Prekių kainą, kad ji atspindėtų bet kokį Prekių kainos padidėjimą, atsiradusį dėl:

7.2.1 bet kokių veiksnių, nepriklausančių nuo Tiekėjo ir/arba Pardavėjo (įskaitant užsienio valiutos kurso svyravimus, mokesčių ir muitų padidėjimą bei darbo jėgos, medžiagų ir kitų gamybos sąnaudų padidėjimą);

7.2.2 bet kokio Kliento prašymo pakeisti pristatymo datas, užsakytų Prekių kiekius arba rūšis, arba Specifikaciją; arba

7.2.3 bet kokių Kliento nurodymų arba Kliento nesugebėjimo Tiekėjui ir/arba Pardavėjui suteikti tinkamos arba tikslios informacijos arba nurodymų.

7.3 Prekių kaina:

7.3.1 neapima pridėtinės vertės mokesčio (PVM) sumų, kurias Klientas, gavęs galiojančią PVM sąskaitą-faktūrą, papildomai privalo sumokėti Tiekėjui ir/arba Pardavėjui pagal galiojančius tarifus; 7.3.2 punktas neapima Prekių pakavimo, draudimo ir transportavimo kaštų bei mokesčių, kurie pateikiami Klientui.

7.4 Tiekėjas ir/arba Pardavėjas gali išrašyti Klientui sąskaitą-faktūrą už Prekes pristatymo metu arba bet kuriuo metu po pristatymo pabaigos.

7.5 Mokėjimas atliekamas, gavus mūsų sąskaitą-faktūrą. Jeigu jums reikia kredito sąskaitos, dėl to susitarkite raštu; apmokėjimas turi būti atliktas per 3 dienas nuo pristatymo datos. Turime turėti kredito limitą iš mūsų kredito draudikų. Pristatymas negali būti vykdomas, jeigu limitas pasiekiamas vienu metu. Mokėjimai atliekami į Tiekėjo ir/arba Pardavėjo raštu nurodytą banko sąskaitą. Mokėjimo laikas yra esminis dalykas.

7.6 Jeigu Klientas iki nustatyto mokėjimo termino nesumoka Tiekėjui ir/arba Pardavėjui pagal Sutartį priklausančio mokėjimo, Klientas moka 0,5% už dieną delspinigius nuo pradelstos sumos. Tokie delspinigiai skaičiuojami kasdien nuo mokėjimo termino iki faktinio pradelstos sumos sumokėjimo iki teismo sprendimo ar po jo. Klientas moka delspinigius kartu su pradelsta suma.

7.7 Klientas sumoka visas pagal Sutartį mokėtinas sumas be įskaitymo, priešpriešinio reikalavimo arba išskaitymo (išskyrus bet kokius įstatymų reikalaujamus išskaitymus). Tiekėjas ir/arba Pardavėjas gali bet kuriuo metu, neapribodamas jokių kitų galimų teisių arba teisių gynimo priemonių, užskaityti bet kokią Kliento jam priklausančią sumą su bet kokia suma, kurią Tiekėjas ir/arba Pardavėjas turi sumokėti Klientui.

## 8. Nutraukimas

8.1 Neribodamas kitų savo teisių arba teisių gynimo būdų, Tiekėjas ir/arba Pardavėjas gali nedelsiant nutraukti šią Sutartį, apie tai raštu įspėjęs Klientą, jeigu:

8.1.1 Klientas iš esmės pažeidžia bet kurią Sutarties sąlygą ir (jeigu toks pažeidimas ištaisomas) nepašalina šio pažeidimo per 5 banko darbo dienas nuo tos šalies raštiško pranešimo apie tai;

8.1.2 Klientas imasi bet kokių veiksmų, susijusių su jo administravimu, laikinuoju likvidavimu arba bet koku susitarimu, arba susitarimu su kreditoriais (išskyrus susijusius su mokių restruktūrizavimu), likvidavimu (savanoriškai arba teismo sprendimu, nebent mokumo restruktūrizavimo tikslas), kurio nors turto administratorius paskirtas arba veikla nutraukta;

8.1.3 Klientas sustabdo, grasina sustabdyti, nutraukia arba grasina nustoti vykdyti visą savo veiklą arba didelę jos dalį; arba

8.1.4 Kliento finansinė padėtis blogėja tiek, kad, Tiekėjo ir/arba Pardavėjo nuomone, iškilo pavojus Kliento galimybei tinkamai vykdyti savo įsipareigojimus pagal Sutartį.

8.2 Neribodamas kitų savo teisių arba teisių gynimo būdų, Tiekėjas ir/arba Pardavėjas gali sustabdyti Prekių tiekimą pagal Sutartį arba bet kokią kitą sutartį tarp Kliento ir Tiekėjo ir/arba Pardavėjo, jeigu Klientas patiria bet kurį iš 8.1.1–8.1.4 punktuose nurodytų įvykių arba Tiekėjas ir/arba Pardavėjas pagrįstai mano, kad Klientas netrukus patirs bet kurį iš jų, arba jeigu Klientas nesumoka jokios pagal šią Sutartį mokėtinos sumos mokėjimo terminą.

8.3 Neribodamas kitų savo teisių arba teisių gynimo būdų, Tiekėjas ir/arba Pardavėjas gali nedelsiant nutraukti Sutartį, raštu įspėjęs Klientą, jeigu Klientas nesumoka pagal Sutartį mokėtinos sumos mokėjimo terminą.

8.4 Nutraukus Sutartį dėl bet kokios priežasties, Klientas nedelsdamas sumoka Tiekėjui ir/arba Pardavėjui visas Tiekėjo ir/arba Pardavėjo neapmokėtas sąskaitas-faktūras ir palūkanas.

8.5 Sutarties nutraukimas neturi įtakos šalių teisėms ir teisių gynimo priemonėms, įgytoms nutraukimo metu, įskaitant teisę reikalauti atlyginti žalą, patirtą dėl bet kokio šios Sutarties pažeidimo nutraukimo dieną arba prieš ją.

8.6 Bet kuri Sutarties nuostata, kuri aiškiai arba netiesiogiai turi įsigalioti arba lieka galioti, nutraukus Sutartį arba jam pasibaigus.

## 9. Atsakomybės apribojimas

9.1 Niekas šiose Sąlygose neriboja ir neatmeta Tiekėjo ir/arba Pardavėjo atsakomybės už:

9.1.1 sukčiavimą arba klaidingą pateikimą;

9.1.2 bet ką, dėl ko Tiekėjo ir/arba Pardavėjo atsakomybės panaikinimas arba apribojimas būtų neteisėtas.

9.2 Atsižvelgiant į 9.1 punktą:

9.2.1 Tiekėjas ir/arba Pardavėjas jokiomis aplinkybėmis nėra atsakingas Klientui už bet kokį negautą pelną arba bet kokius netiesioginius arba pasekminius nuostolius, atsiradusius pagal arba susiję su Sutartimi; ir

9.2.2 Tiekėjo ir/arba Pardavėjo visa atsakomybė Klientui už visus kitus nuostolius, atsiradusius pagal Sutartį arba su ja susijusius, tiek dėl sutarties, tiek dėl delikto (įskaitant aplaidumą), pažeidžiant įstatyme numatytas pareigas arba kitu atveju, jokių būdu negali viršyti Prekių kainos.

## 10. Nenugalima jėga

Nė viena šalis nepažeidžia šios Sutarties ir neatsako už vėlavimą įvykdyti arba nevykdyti bet kokių savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį, jeigu toks vėlavimas arba nesėkmė atsirado dėl nenugalimos jėgos įvykio. Jeigu delsimo arba nevykdymo laikotarpis tęsiasi 2 mėnesius, neatsakinga šalis gali nutraukti šią Sutartį apie tai raštu įspėjusi prieš 7 dienas.

## 11. Bendrieji reikalavimai

11.1 Priskyrimas ir kiti sandoriai.

11.1.1 Tiekėjas ir/arba Pardavėjas gali bet kuriuo metu perleisti, įkeisti, apmokestinti, sudaryti subrangos sutartį arba bet kokių kitu būdu panaudoti visas arba bet kurias savo teises arba įsipareigojimus pagal Sutartį.

11.1.2 Klientas negali perleisti, įkeisti, apmokestinti, sudaryti subrangos sutarties, paskelbti patikėjimo teisės arba kitaip panaudoti bet kurių arba visų savo teisių arba įsipareigojimų pagal Sutartį be išankstinio raštiško Tiekėjo ir/arba Pardavėjo sutikimo.

11.2 Visa sutartis.

11.2.1 Ši sutartis sudaro visą šalių susitarimą ir pakeičia bei panaikina visus ankstesnius susitarimus, pažadus, garantijas, garantijas, pareiškimus tarp jų, rašytinius arba žodinius, susijusius su jos dalyku.

11.2.2 Kiekviena šalis sutinka, kad ji neturės teisių gynimo priemonių, susijusių su jokiais pareiškimais, pareiškimais, patikinimais arba garantijomis (nesvarbu, ar jie pateikti nekaltai ar dėl aplaidumo), kurie nėra nurodyti šioje sutartyje. Kiekviena šalis sutinka, kad ji neturės pretenzijų dėl nekalto arba aplaidaus klaidingo pateikimo arba aplaidaus iškraipymo, pagrįsto bet kuriuo šios sutarties teiginiu.





### 11.3 Pakeitimai.

Joks šios sutarties pakeitimas negalioja, nebent jis sudarytas raštu ir pasirašytas šalių (arba jų įgaliotų atstovų).

### 11.4 Atsisakymas.

Šalies nesugebėjimas arba delsimas pasinaudoti bet kuria pagal šią sutartį arba įstatymą numatyta teise arba teisių gynimo priemone nereiškia, kad ji atsisako tos ar bet kurios kitos teisės arba teisių gynimo priemonės, taip pat netrukdo arba apriboja tolesnio naudojimosi ta arba bet kuria kita teise arba priemone. Nė vienas arba dalinis naudojimas tokia teise arba teisių gynimo priemone netrukdo arba neriboja tolesnio naudojimosi ta pačia arba bet kuria kita teise arba teisių gynimo priemone.

### 11.5 Sunkumas.

Jeigu kuri nors Sutarties nuostata arba jos dalis yra arba tampa negaliojančia, neteisėta arba nevykdytina, ji bus pakeista minimalia apimtimi, kurios reikia, kad ji būtų galiojanti, teisėta ir vykdytina. Jeigu toks pakeitimas neįmanomas, atitinkama nuostata arba jos dalis laikoma išbraukta. Bet koks nuostatos arba jos dalies pakeitimas arba panaikinimas pagal šią sąlygą neturi įtakos likusios Sutarties dalies galiojimui ir įgyvendinimui.

### 11.6 Pranešimai.

11.6.1 Bet koks pranešimas, pateiktas šaliai pagal Sutartį arba susijęs su ja, turi būti raštiškas, adresuotas tai šaliai jos įregistruotoje buveinėje (jeigu tai yra įmonė) arba pagrindinėje verslo vykdymo vietoje (bet kuriuo kitu atveju) arba kitu adresu, kurį ta šalis galėjo raštu nurodyti kitai šaliai pagal šį punktą, ir pristatomas asmeniškai, siunčiamas iš anksto apmokėtu pirmos klasės paštu arba per kitą pristatymo kitą darbo dieną tarnybą, komerciniu kurjeriu, faksu arba elektroniniu paštu.

#### 11.6.2 Pranešimas laikomas gautu:

jeigu pristatoma asmeniškai, paliekant 11.6.1 punkte nurodytu adresu;

siunčiant iš anksto apmokėtu pirmos klasės paštu arba kita pristatymo paslauga kitą darbo dieną, antrą darbo dieną po išsiuntimo 09:00;

jeigu pristatomas komerciniu kurjeriu, kurjerio pristatymo kvito pasirašymo dieną ir laiku; arba, jeigu siunčiamas faksu arba elektroniniu paštu vieną darbo dieną po siuntimo.

11.6.3 Šio punkto nuostatos netaikomos procesinių dokumentų arba kitų dokumentų įteikimui teismuose.

11.7 Trečiųjų šalių teisės. Niekas kitas, išskyrus šios Sutarties šalį ir jų leistinus teisių perėmėjus, neturi teisės įgyvendinti bet kurios jos sąlygos.

### 11.8 Taikoma teisė.

Šiai sutarčiai ir bet kokiems ginčams arba pretenzijoms (įskaitant nesutartinius ginčus arba pretenzijas), kylančius arba susijusius su ja arba jos dalyku arba formavimu reglamentuojamos ir aiškinamos pagal Lietuvos Respublikos teisę.



#### 11.9 Jurisdikcija.

Kiekviena šalis neatšaukiamai sutinka, kad Lietuvos Respublikos teismai turi išimtinę jurisdikciją spręsti bet kokį ginčą arba ieškinį (įskaitant nesutartinius ginčus arba pretenzijas), kylančius arba susijusius su šia sutartimi arba jos dalyku arba formavimu.

-----  
*Šis dokumentas išverstas iš anglų kalbos į lietuvių kalbą VŠĮ „Viltira LT“ vertėjos Vilmos Tirevičienės. Man, VŠĮ „Viltira LT“ vertėjai Vilmai Tirevičienei, LR BK 235 str. turinys išaiškintas, atsakomybė žinoma.*